



PLATA DE CHEMUN

www.gemeinde.stchristina.bz.it

Nr. 2 dl 2007

Mei 2007

*Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina
Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina*

SPED. IN A.P. 2/20/C LEGGE 662/96 - FIL. DI BOLZANO

Umfahrungsstraße

Start frei für den Bau der Umfahrung

Was vor einigen Jahren noch wie eine Utopie anmutete, fängt jetzt an, Wirklichkeit zu werden. Die Arbeiten an der Umfahrungsstraße von St. Christina haben begonnen. Nachdem im vergangenen März die Arbeiten des ersten Bauleses an die Bietergemeinschaft Oberosler Pietro SpA, Rella Enrico Sas und Rella Marco Sas vergeben worden sind, haben diese Unternehmen mit der Einrichtung der Baustelle die Arbeiten aufgenommen. Kurz zuvor, am 16. April, hat die Landesverwaltung zusammen mit der Gemeindeverwaltung von St. Christina die Umfahrungsstraße und die anstehenden Projektphasen der Bevölkerung noch einmal näher gebracht.

Großer Andrang herrschte bei dieser Informationsveranstaltung. Die Bedeutung dieses Projektes für unsere Gemeinde konnte man nicht nur an der großen Beteiligung unserer Bevölkerung erkennen; auch die Landesverwaltung war durch die zuständigen obersten politischen und administrativen Führungspositionen vertreten: Landesrat Florian Mussner, Ressortdirektor Josef March, Gesamtkoordinator Valentino Pagani, Amtsdirektor Maurizio Mazzag, Abteilungsdirektor Paolo Montagner, Projektsteurer Ing. Rodolfo Senoner, Bauleiter Ing. Georg Fischnaller und Sicherheitskoordinator Ing. Luigi Rausa.

Gleich zu Beginn des Abends unterstrich Landesrat Mussner, die Chancen, welche sich für unser Dorf durch den Bau der Umfahrungsstraße ergeben. Andere Beispiele aus Südtirol haben gezeigt, dass gerade eine geplante Verkehrsberuhigung des Ortskerns für das ganze Dorf einen wirtschaftlichen Aufschwung und



Die Arbeiten an der Umfahrungsstraße haben bereits begonnen.

gleichzeitig eine Erhöhung der Lebensqualität für die ansässige Bevölkerung und für die Gäste mit sich bringt.

Außerdem bieten sich gerade auch während der Bauphase ungeahnte Möglichkeiten und Chancen auf, die man nicht verpassen sollte. Selbstverständlich sei der Bau auch mit Unan-

nehmlichkeiten verbunden: Gerade die Belästigung durch die Sprengungen des Felsens und durch den Abtransport des Materials sind nicht unerheblich, weshalb die Bevölkerung um Geduld und Verständnis gebeten wurde.

Fortsetzung auf Seite 2

14 maggio 2007: Assemblea dei cittadini e premiazione degli atleti

L'amministrazione comunale invita tutta la cittadinanza all'assemblea dei cittadini e alla serata di premiazione dei nostri atleti che si terrà lunedì 14 maggio, alle ore 20, nella grande sala comunale.

Come già riferito nell'ultima "Plata de Chemun" in tale occasione l'amministrazione comunale informerà i cittadini su quanto è stato svolto nell'anno passato nonché sui futuri progetti lasciando ampio spazio alle domande ed agli interventi dei cittadini interessati. Nel corso della serata verranno consegnati i riconoscimenti ai nostri sportivi per i risultati e traguardi raggiunti durante l'ultima stagione sportiva in campo nazionale ed internazionale.

Tutti sono cordialmente invitati.



Start frei für die Umfahrungsstraße

Folgt von Seite 1

Bürgermeister Bruno Senoner ging kurz auf die Geschichte der Umfahrungsstraße ein. Die Idee einer Umfahrungsstraße wurde bereits in den 70er Jahren geboren, wobei man sich damals noch über den Verlauf und die genau Position ziemlich uneinig war. Im Jahre 1986 wurde die Umfahrungsstraße erstmals im Bauleitplan unserer Gemeinde eingetragen, damals verlief sie noch entlang des Grödner Baches am Fuße des Plan d'Artic. Seit dem Jahre 1998 ist die Umfahrungsstraße im derzeit geplanten Verlauf im Bauleitplan eingetragen. Der Bürgermeister zeigte sich erfreut, dass die Bemühungen der Gemeindeverwaltung nun endlich konkrete Früchte zeigen und bedankte sich bei der Landesverwaltung und auch bei der Gemeinde Wolkenstein, welche als ebenfalls betroffene Gemeinde für das Vorhaben stets Entgegenkommen gezeigt hat. Für St. Christina steht jetzt eine große Herausforderung an, geht es doch darum, unser Dorf so zu gestalten, dass sich Einheimische und Touristen darin wohl fühlen.

Im Anschluss erläuterte Abteilungsdi- rektor Valentino Pagani, als Gesamt- koordinator des Projektes, die Umfahrungsstraße in seinen Einzelheiten. Dabei ging er auf die technischen Details der drei Anbindungen (West, Zentrum, Ost), der zwei Tunnels (Monte Pana, Saslonch) und der fünf Brücken (West, Monte Pana, Saslonch, Cisles, Ost) ein.

Die erste Abzweigung auf Höhe der Kurve vor dem Haus Anospe wird in Form einer T-Kreuzung gebaut; von hier spannt sich die 73 m lange West-Brücke Richtung Plan d'Artic, wo die Straße ungefähr 5 m unterhalb des heutigen Geländeverlaufes zunächst oberirdisch und dann in Form eines 475 m langen Tunnels (Tunnel "Monte Pana") weiterverläuft. Über die 34 m lange Brücke "Monte Pana" gelangt man zur Ausfahrt Zentrum auf der Höhe des bisherigen Recycling- Hofes. Diese Ausfahrt wird in Form eines Kreisverkehrs mit 30 m Durchmesser errichtet, von welchem man entweder nach Wolkenstein, oder über die Cisles-Brücke Richtung Ruacia, oder zum Parkplatz des Sportzen- trums Iman und zur Monte-Pana-Stra- ße weiterfahren kann.

Über die 46 m lange Brücke "Saslonch" erreicht man den zweiten Tunnel (Tunnel "Saslonch"), der 375 m misst und dessen Ausfahrt hinter dem Zielhang Ruacia liegt, von wo man über eine 47 m lange Brücke (Ost) die Anbindung an die jetzige Straße erreicht, welche wiederum in T-Form ausgebildet wird.

Die Umfahrungsstraße auf einem Blick

Gesamtlänge	1679 m
Tunnels	2
Brücken	5
Länge des Tunnels "Monte Pana"	475 m
Durchschnittliche Neigung des Tunnels "Monte Pana"	2,20%
Länge des Tunnels "Saslonch"	375 m
Durchschnittliche Neigung des Tunnels "Saslonch"	6,50%
Durchschnittliche Fahrbahnbreite	8,00 m
Geplante Geschwindigkeitszulassung auf der Strecke	60 km/h
Voraussichtliche Gesamtkosten	26,4 Mio. Euro

Das Projekt sieht auf einer Länge von ca. 340 m im Bereich der Sportzone Iman die Verlegung des Grödnerbaches um ca. 10 m Richtung Süden vor. Außerdem wird in diesem Bereich das gesamte Gelände um einige Meter erhöht, wobei hierfür ein beträchtlicher Teil des Aushubmaterials verwendet werden kann. Insgesamt wird damit gerechnet, dass 130.800 m³ Material ausgehoben werden, wovon an die 72.000 m³ durch direkte Ablagerung und Verarbeitung wiederverwertet werden können. Die verbleibenden 58.800 m³ werden nach Pontives gebracht und dort abgelagert.

Für die Realisierung der Umfahrungsstraße sind folgende Bauphasen eingeplant: Die erste Phase bis Dezember 2008, welche die Realisierung der beiden Tunnels und des Knotens in

der Zone Zentrum vorsieht; die zweite Phase (März 2008 bis Dezember 2008), innerhalb welcher die Anbindungen West und Ost realisiert werden sollen und die dritte Phase (Februar 2008-Dezember 2008) für die betriebstechnische Ausstattung der Tunnels.

Die anschließende Fragerunde verlief sehr sachlich, wobei die Techniker sich überzeugt zeigten, dass eventuelle Ängste vor größeren Lärmauswirkungen (durch die Westbrücke) im Bereich unserer Kirche nicht berechtigt sind. Anhand der wenigen Fragen konnte man erkennen, dass die Bevölkerung bereits sehr gut über das Projekt informiert ist, wozu sicherlich auch die ständigen Berichte in der Plata de Chemun und die Informationsangebote der Gemeindeverwaltung beigetragen haben.



Fotomontage der 73 m langen "West-Brücke" in Richtung Plan d'Artic



L ann 2007 à scumencià drèt bën

Per l 2007 se à l Chemun de S. Crestina têt dant n valgun de majeri lëures y nvestiziuns. L majer lëur ie segur chël dla cundota dal'ega da beber ula-che chëst ann uelen fé l toch danter Triech y la cësa Skasa. Autri lëures sun l program ie la streda Crëpa – Pertëut y l zënter dal pudejé sun Pana. N valgun de chisc lëures à bele scumencià.

Streda Crëpa

Cun i lëures per realisé la streda danter Crëpa y Pertëut an scumencià de autonn 2006 y davia che l ie stat tan n bon d'invièrn an pedù lauré giut da d'auton y scumencé abenëura d'ansciuda. I lëures ie a n bon pont: Cun i mures iesen ruvei via nchin al luech de Pertëut y n ie sën tl lëur de fé la plaza da auté per i auti. Proscima-mënter unirà metui ju i calons da l'ega da beber cun n idrant n cajo de mel de fuech. Dlongia l luech de Pertëut unirà nce sentà ite l crist da dant y n banch per se senté. N rata de finé via dut cant cun l instà.

Raion dala smueia sun Rijeda

Do la paussa da d'invièrn unirà inò tēui su i lëures pra l raion che smueia sa Rijeda. Ilo ie sun program de majeri lëures per fé sté su l grunt. Mo de mei scumencerà la firma Geobau de Bulsan a mèter ju i micropi y i tiranc bele riesc sota la streda de Plesdinaz. Tres chësc ntervënt iesen boni de teni su mo miec l cë dla smueia. N cialerà coche va inant chisc lëures per udèi canche n puderà jì inant cun l proscimo lot di lëures de segurèza de chësc raion.

Cundota dal'ega da beber

I lëures per mèter ju da nuef i calons dal'ega da beber danter Triech y Skasa ie unì scumencei do Pasca y va inant nchinamo drèt bën. La firma Rella Enrico de Urtijèi à scumencià cun i lëures pra l Crist de Triech ula-che n à bele giavà su i metù ju i calons nueves. L se trata de calons de 200 mm. Tl mumënt iesen tl lëur de mèter ju i calons tla Streda Palua y do y do jiran inant ora per l stradon y ora per la streda Sacun. L segundo toch ula-che l unirà metù ju la roles nueves sarà chël danter la cësa Sassplat y la cësa Skasa y n pò calculé che i lëures jirà inant nchin d'instà. L toch ntëur al Hotel Diamant fova bele unì fat l ann passà.

Cunliamënt Skasa - Promenade

Cun i primes de mei unirà scumencei nce i lëures per l cunliamënt danter la streda Skasa (ora la cësa Keim) y la



N gran lëur ie chël de mèter ju la roles dal'ega da beber

promenade, nscì che duc chëi che stà te chël raion pò ruvé ju sun promenade jan a pé sun chësc troi.

Zënter dal pudejé sun Monte Pana

I lëures per realisé l zënter dal pudejé sun Pana ie unì scrit ora mo d'ansciuda. Nuef firmes se à pità per fé i lëures da muradëur. L priesc scrit ora fova de 907.352,83 Euro. Venciù à la firma Gregorbau GmbH de Blumau cun n priesc de 530.897,66 Euro. I lëures scumencerà mo de mei.

L ie nce unì scrit ora i lëures da fever y da zumpradëur. Pra i lëures da fever fova l priesc scit ora de 160.619,22 Euro. Dla 5 firmes che à fat pea à ven-

ciù la firma Pellegrini GmbH de Toblach cun n priesc de 130.759,74 Euro. I lëures da zumpradëur unirà fac dala firma Karl Senoner de Sëlva che à pità n priesc de 46.695,64 Euro.

Stuei te sala de chemun

Davia che i stuei te sala de chemun fova passa 30 ani vedli y scialdi roc à l chemun fat ora de i baraté ora cun de nueves. N à crì ora stuei de lèn cun plumaces da se n sté scialdi saurì. I stuei ie fac a na maniera che n i possa mèter saurì un sëura l auter y nce i taché adum canche i ie un dlongia l auter. I 270 stuei ie unì cumprei pra la firma Resch de Blumau y à custà de ndut 27.564,30 Euro.



Do passa 30 ani ie i stuei te sala de chemun unì mudei ora

Investiziuns per passa mesa milion de Euro

Per i 16 de auri fova inò cherdà ite i cunsëi de chemun de S. Crestina per tò tres n orden dl di cun deplu ponc. Dantaldut se tratovela de tré na rissa sot al ann finanzia 2006 y de cialé tan de scioldi che ie avanzei dal ann passà. Pra l segundo pont jivela pona de sparti su i scioldi ora dl avanz de aministrazion 2006 y de valivé ora nscila l bilanz dl 2007. For restan pra l bilanz da chëst ann ova l cunsëi de chemun da dé pro la prima variazion. De conc y scioldi jivela nce pra l'apruzazion dl cont consuntif di destudafuech.

Oradechël ova l cunsëi de chemun da adaté l regulamënt ICI ala nuviteies dla lege finanzia per l ann 2007, da dé pro la sosituzion dla rapresentanta dla scola tl cunsëi de bibliotech, da dé pro a na convenzion cun l chemun de Ciastel y da dé ju n bënsté ncont a n mplant per jì cun la luesa ntan l'instà.

Cont consuntif dl 2006

Sciche uni ann à l chemun nce chëst ann trat na rissa sun l andamënt dla finances dl ann dant. L se tratova de tré na rissa sot al bilanz 2006 per cialé tan de scioldi che ie ruvei ite te cassa,



I vieresc dla scola elementera unirà mudei ora

tanc che ie unì dac ora y co che i ie stac dac ora. L duvièr dl cunsëi de chemun ie chël de cuntrolé che i scioldi sibe unì adurvei sciche toca. I conc ie unì cialei do dal revisëur dr. Peter Malsiner y da Georg Insam, respunsabl dl ufize contabeltà dl chemun. Aldò de si cuntroi stimnea duc i conc y i curespuend a chël che ie per n davëira unì trat ite y dat ora. De ndut à l chemun de S. Crestina

ntan l ann passà tüt su l mpëni per dé ora 2.225.994,18 Euro per spëises curëntes (laufende Ausgaben) y 3.326.247,87 Euro per nvestiziuns. L avanz de cassa fej ora per l 2006 de ndut 516.127,96 Euro.

L revisëur di conc à dat si bënsté positif al cont consuntif dl ann passà che ie nscila unì dat pro dal cunsëi de chemun.

VALIVAMËNT DL BILANZ 2006

Dala bilanz dl ann passà ie mo avanzei 516.127,96 Euro. L cunsëi de chemun à fat ora de adurvé nscila chisc scioldi:

Dé de reviers i scioldi paiëi ite da chiche ova fat dumanda de condono (2004) y ne n'ova nia giapà rejon	85.420,00 €
Cuntribut a la pluania per lëures pra la cortina y pra la capela di saudeies	20.000,00 €
Cuntribut straordiner al "Cor Sasslong" per si 35 ani	3.900,00 €
Cuntribut straordiner al "Cunsorz Turistich" per n film sun i Ladiner y sun Belsy	859,00 €
Cuntribut straordiner ala "Nëus Jëuni" per l proiet JAWA	770,00 €
Cuntribut straordiner ala "grupa de bal di mutons"	200,00 €
Cuntribut straordiner al "Cunsorz Turistich" per l di dla roda ai 8 de lugio	1.718,00 €
Cuntribut straordiner al "Sci Club Gherdëina" per cumpré n minibus	2.128,80 €
Cuntribut straordiner a "Atletica Gherdëina" per i campionac talians de atletica lesiera under 18	1.650,00 €
Cuntribut straordiner al "Eis Club Gardena" per la Gardena Spring Trophy	922,00 €
Cuntribut straordiner al "H.C. Gherdëina" per la manifestazion Gardena Sprint	361,00 €
Cuntribut straordiner ala "Lia da Mont"	213,00 €
Per n mur cun na scipa dan Chemun (acioche la ne vënie nia tan sprizada su dai auti che passa sun stradon)	25.000,00 €
Per mudé ora i vieresc tla scola elementera	55.000,00 €
Per adaté la cësa dal sport ala normativa sun la segurëza	32.985,97 €
Per la manutenzion straordinera dl zënter IMAN (per mudé l mplant de sciaudamënt y per ressané la tribuna)	50.000,00 €
Per la realisazion de na streda de azes ala streda de zircunvalazion tl raion IMAN	100.000,00 €
Per finé via la streda danter Crëpa y Pertëut	35.000,00 €
Per lauré ora da nuef l plann urbanistich chemunel	100.000,00 €
Ndut	516.127,97 €



Prima mudazion al bilanz 2007 y al program generel dla operes publiches

Te cassa de chemun ie inò ruvei ite npue de scioldi che n se aspitova nia. N iede ie unì vendui n valgun grunc y pona ie ruveda ite nce na majera soma da na straufonga tl ciamp dl fabriché. Oradechël ie ruvâ ite n cuntribut da pert dla Provinzia de Bulsan y na majera ntreda dala chëuta ICI. Pervia de chësta majera somes de scioldi, ie l bilanz 2007 unì mudà ju per l prim ièda a chësta maniera (cëla tabela a pert).

Cont consuntif de nosc destudafuech

Nce l cont consuntif dl ann 2006 de nosc destudafuech ie unì dat pro dal cunsèi de chemun cun duc a una. Tl medem tēp ti à l cunsèi de chemun sentì gra a duc i uemes di destudafuech per l lēur che i à for fat y nce per coche i tēn la finanzes ti mbincian dut l bon nce tl daunì.

Regulamēt ICI

Tl regulamēt chemunel per l ICI ie udù dant i criteres y la regulamentazion per tré ite la chëuta chemunela sun i grunc y i autri bēns imuvibli. N valgun ponc dl regulamēt ICI à sēn unì messù unì adatei ala normativa nueva sun la chëuta ICI che ie jita ndrova cun la lege finanziaria statela. Pra la mudazions se tratel me de n valgun ponc de mēndra mpurtanza.

Per ejēmpl ie da sēn inant udù dant autri fic canche la se trata de dé zeruch chēutes paiēdes ite demassa. L termin per se damandé la ICI che n à paia demassa ie unì auzà da trē a 5 ani. Sce muda zeche tla puscions di bēns imuvibli muessa unì zitadin fé la

MAJERA ENTREDES

Majera ntredes tres la chëuta ICI	27.400,00 €
Scioldi trac ite deplu tres grunc vendui (al Hotel Diamant)	56.000,00 €
Cuntribut pruvinzial per lēures publics	28.871,00 €
Scioldi trac ite tres straufonghes tl ciamp dl fabriché	48.000,00 €
Ndut	160.271,00

MAJERA SPĒISES

Spēises per per assistēza da pert de aucac	10.000,00 €
Spēises per tré ite la chëuta ICI	2.500,00 €
Spēises per spusté la sirene sun Col da Runcac	1.500,00 €
Spēises dl servisc soziel per purté ora l maiē a nosta jēnt de tēp y a persones che à debujēn	13.400,00 €
Per realisé la bibliotech nueva y i cuatieres per jēnt de tēp tla vedla cësa de chemun	125.085,00 €
Per la manutenzione straordinaria dla cësa de paussa a Urtijēi	6.000,00 €
Per paia la studia sun la situazion finanziaria dla Gherdëina Lat	1.786,00 €
Ndut	160.271,00 €

detlarazion ICI l ann do per chël passà y l ne ie nia plu ududa dant la comunicazion entro i 60 dis dal mudamēt.

Convenzion cun l chemun de Ciastel n cont dla scolina

L chemun à stlut ju na convenzion cun l chemun de Ciastel che regulea la adurvanza dla scolines danter i chemuns. Tres chësta convenzion se mpēnia i chemuns de se sēurantò la spēises de si pitli zitadins che va te scolina tl auter chemun.

L resta inant che l chemun de S. Crestina paierà bēn mé te chēi caji ulache l à dat si autorisazion che l pitl possa jì te scolina a Ciastel. L cunsèi de chemun à dat pro la convenzion y n ciale-

rà nce de abiné la medema soluzion per la scola elementera.

Ntan la discussion ie unida ora tlera la minonga dl cunsèi de chemun, che l ie drēt che i mutons de S. Crestina vede inant te nosta scolina "Egaburvanda" nchina che l ie lerch. Mé canche l ne ie deguna lerch te nosta scolina sarà l chemun a una de se sēurantò la spēises per i mutons che jirà oradeca.

Rapresentanta dla scola tl cunsèi de bibliotech

Nchinamò fova Johanna Pfattner Senoner la rapresentanta dla scola elementera tl cunsèi de bibliotech. Èila à tēt ite chësta ncēria per 7 ani alalongia. Davia che èila se à trat zeruch fova sēn de bujēn che la scola elementera numinēssa na rapresentanta nueva. La scola à tēt la dezijion de numiné Marlies Senoner Grossi sciche si rapresentanta tl cunsèi de bibliotech. L cunsèi de chemun à tēt la ucajion per ti sentì gra de dut l lēur fat a Johanna Pfattner Senoner y nce per l lēur che la fajerà inant sciche bibliotechera. A Marlies Senoner Grossi ti ie unì mbincià dut l bon te si nueva ncēria.

Bēnsté per n mplant da jì cun la luesa ntan l'instà

La sozietà Hotel Cendevaves s.a.s à presentà na dumanda de mudazion al plann urbanistich chemunel. Plu avisa uelen fé su n mplant per pudēi jì cun la luesa nce ntan l instà (Sommerrodelbahn). La lueses de plastica unissa trates su cun l lift y n slusēssa ju per n percours sun na rola de fier.

L cunsèi à dat ju si bēnsté positif a chēsc proiet che puderà jì inant sēn cun si iter burocratich.



La cësa dal sport unirà adateda ala normativa sun la segurëza



Großer Einsatz zu unserem Wohle

In seiner letzten Sitzung genehmigte der Gemeinderat die Jahresabschlussrechnung unserer Freiwilligen Feuerwehr. Ein Grund mehr, um kurz auf die Tätigkeit der Feuerwehr Rückschau zu halten:

Im Jahr 2006 bestand die Freiwillige Feuerwehr St. Christina Gröden aus 49 aktiven und 7 Ehrenmitgliedern. Zwei neue Männer konnten als Probe-Feuerwehrmann aufgenommen werden und zwar Stefan Gatterer und Andrea Perathoner.

Sechs waren die besuchten Kurse an denen insgesamt 11 Feuerwehrmänner teilnahmen.



Die Feuerwehr versieht immer mehr technische Dienste

20 waren die Einsätze bei denen insgesamt 308 Stunden geleistet wurden. Die meisten Stunden (108) wurden am 23.10.2006 anlässlich des Stadelbrandes am Tiscionhof in St. Ulrich geleistet. Immer mehr gewinnen jedoch die technischen Dienstleistungen an Bedeutung: so wurden im Jahr 2006 bei 53 Ausfahrten 483 Stunden geleistet.

Sehr fleißig waren die Feuerwehrmänner bei den Übungen wo insgesamt 2026 Stunden bei insgesamt 34 Ausfahrten geleistet wurden. Durchschnittlich leistete jeder einzelne Feuerwehrmann 57 Stunden (Einsätze, Dienstleistungen und Übungen). Mit den Einsatzfahrzeugen wurden 2006 insgesamt 3938 km zurückgelegt.

Fünf Wohnungen übergeben

Am vergangenen 4. April konnten die fünf Sozialwohnungen, welche in den letzten Jahren in der Zone Mez errichtet worden sind, ihren neuen Bewohnern übergeben werden. Zur kleinen Feier und Segnung waren auch der Präsident des Wohnbauinstituts Albert Pürgstaller und der Landesrat Luigi Cigolla erschienen. Die Gemeinde St. Christina hat den Bau der Sozialwohnungen mit großem Interesse verfolgt und freut sich über den Abschluss des Vorhabens.

Bereits im Jahre 2001 hatte die Gemeinde St. Christina dem Wohnbauinstitut eine Grundstücksfläche zugewiesen, damit dort Sozialwohnungen entstehen konnten. Die Zone Mez ist eine ideale Wohnzone im Zentrum unseres Dorfes und doch abseits der Hauptstraße. Gleich nebenan befinden sich die Wohnungen des geförderten Wohnbaus. Die Bauarbeiten konnten vom Wohnbauinstitut im Jahre 2004 in Auftrag gegeben werden, im September 2006 konnten die Wohnungen fertig gestellt werden. Es handelt sich um fünf Wohnungen mit einer Fläche von 54 m² bis 94 m².

Die Sozialwohnungen sind für einkommensschwache Einzelpersonen und Familien gedacht, welche sich auf dem freien Markt keine Wohnung leisten können. Entsprechend werden die Wohnungen vom Wohnbauinstitut ausschließlich auf der Grundlage einer Rangordnung vergeben.

In den Ansprachen der geladenen wurde die große Bedeutung des friedlichen Zusammenlebens unterstrichen: Nur wenn man mit den Nachbarn ein freundliches Verhältnis aufbaut, kann man sich zu Hause fühlen. Mit der Segnung der Wohnungen durch unseren Pfarrer konnten schließlich die Schlüssel an die neuen Bewohner übergeben werden.



Banddurchschnitt bei der Schlüsselübergabe

„Grödner Gesundheitstage“

Gesundheit... das höchste Gut eines Menschen. Doch was macht einen Menschen überhaupt krank? Ist es die Umwelt? Das soziale Umfeld? Oder beginnt es gar bei jedem Einzelnen von uns? Sind wir vielleicht selbst schuld an der Luftverschmutzung, die uns täglich umnebelt und wir sie gar nicht mehr wahrnehmen? Oder sind wir selbst schuld am Mangel an Nähe und Liebe, weil wir stressgeplagt durch den Alltag gehen und uns nicht mehr die Zeit nehmen, Kontakte zu pflegen? Wir müssen keine Telefonzelle mehr suchen, weil wir Handys haben, können Fahrkarten per Internet bestellen, oder, anstatt zu kochen, Fertiggerichte in die Mikrowelle stellen. Weil wir glauben, wenn wir vieles schnell und schneller tun, bleibt genügend Zeit für vieles andere... Irrtum! Der Mensch braucht positive Gefühle, soziale Kontakte, gute Arbeits- und Wohnbedingungen, gute Ernährung und Ruhepausen für den Körper und die Seele, die das Leben erleichtern und die Lebensqualität steigern.



Die Grödner Gesundheitstage sollen uns etwas wachrütteln und vor Augen halten, wie wichtig uns die Gesundheit sein muss, und es werden interessante Aspekte behandelt. So wird es Kurse zur körperlichen Ertüchtigung geben, die alternative Heilkunst mit der „Hildegardmedizin“, „Erste Hilfe durch Homöopathie“, gesund und fit mit Kneipp, das Kennenlernen von Kräutern, Osteoporose, Vergesslichkeit im Alter, Depression, werden behandelt. Herr Huber aus dem Allgäu konnte verpflichtet werden, über Rückenprobleme zu referieren, sowie Dr. Schöpf wird über das Buch von Dr. Pizzecco referieren, und Dr. Thui-le wird über gesundes Essen. Über die geistige und seelische Gesundheit wird Pater Hopfgartner sprechen und die Bibliotheken Grödens werden mit interessanten Bücherausstellungen auf das Thema eingehen. Es verspricht ein sehr intensiver Frühling in Gröden zu werden, und bestimmt werden viele dieses Angebot wahrnehmen! Die Grödner Gesundheitstage enden am 02.06.2007. Die Programme liegen in den üblichen Orten und in der Gemeinde auf.



L vën cri de vedla fotografies de S. Cristina y de si jënt

Bele da plu mënsch incà ie l cunsëi de furmazion de S. Cristina tl lëur de abiné adum vedla fotografies dl luech. L se trata tlo nia mé de pultrec dla cëses y si ntëurvia, ma sambën ënghe de dut chël che á da nfé cun la vita tl luech (jënt, festes, dlieja, lëur da paur y artejanat, mutons, scola, lies, sport y n.i.). L cunsëi de furmazion ulëssa perchël to mo n iede l'ucajion de damandé a duta la populazion de S. Cristina y nia mé: Eis'a povester ënghe Vo mo vel vedla fotografia te tati?

La ntenzion dl cunsëi de furmazion ie chëla de mëter a ji na pitla mostra y te n segundo mumënt de dé ora n liber cun fotografies che dëssa documenté la storia dl luech tulán ite nia mé l chemun de S. Cristina, ma ënghe duc i raions ntëurvia che toca pra la pluania.

Chiche ëssa perchël vel fotografia (a blanch y fosch o sambën ënghe a culëures) ie priá bel de cherdé su Debora Vinatzer Linder al tel. 0471 773077. Èila unirà da Vo ncësa cun n scanner per dé ite la fotografies te n computer zënza che messëis les dé ora dla mans.

Segures che tres la culaburazion de duta la populazion saran boni de abiné adum mo trüep de bie documënc, ulëssa l cunsëi de furmazion to l'ucajion per reingrazië duc chëi che á bele sën metú a disposizion de beliscima fotografies (n valgun ejëmpli ie da udëi sun chësta plata).



Danter l 1910 y l 1920: sala "Fachschule" - fotografia metuda a disposizion da Engel Runggaldier (Valternea)



1939: Prima Santa Cumenion a S. Cristina - fotografia metuda a disposizion da Laura Perathoner Pitscheider (Runcac)



1934: Chëi da tré zedules dl 1914 - fotografia metuda a disposizion da Verena Demetz Runggaldier (La Crëusc)



Do l 1900: Cristina Mahlknecht Insam dai Mulins (a man drëta) cun si fra y si genitores - fotografia metuda a disposizion dala fam. Demetz (Mulins)



Natura y ambient

Ai 26 de mei rumons su nosc luech!

Deberieda cun i autri chemuns ntëur Mëisules mët nce chëst ann inò l chemun de S. Crestina a jì la azion "Rumon su nosc luech".

Do che la sajón da d'inviern ie jita a piz y mo dan che scumënce chëla da d'instà fossel danz bel sce nce nosc luech possa se prejenté plu nèt y rumà su. L chemun de S. Crestina prea perchël bel si zitadins de fé pea pra chësta azion y de se mëtter a disposizion n valgun ëura per rumé su nosc luech.

Se ancunton n sada, ai 26 de mei, dala 8 daduman sun plaza de chemun, ulache unirà parti ora i sac y ulache uni un giaperà nce n gurmel.

L chemun ti sënt bele sën gra a duc chëi che se mët a disposizion. Tl medem tēmp vën prià bele duc canc de cialé de tenì nèt nosc luech y de nia scirmé demez la maroca ulache la ne toca nia.



Öffentliche Güter

Gemeinsam gegen Vandalenakte

Unsere Kinderspielplätze, unsere Wanderwege, die Sitzbänke, die öffentliche Beleuchtung und die Blumenbeete sind immer öfter Ziel von Vandalenakten. Was einige als dummen Lausbubenstreich oder als Kavaliersdelikt abtun, entwickelt sich für die Gemeindeverwaltung als ein ernsthaftes Problem mit großem finanziellen Schaden. Die Gemeindeverwaltung ersucht die Bevölkerung um Mithilfe beim Kampf gegen die Zerstörung öffentlicher Güter.

Es ist immer wieder ärgerlich, wenn – meistens am Wochenende – unsere Kinderspielplätze, unsere Wege, unsere Beleuchtung, die Parkbänke usw. Ziel von sinnlosen Vandalenakten werden. Die Täter mögen ihre Handlungen als einfachen Scherz empfinden, tatsächlich ist der Schaden, welcher der Gemeinde und somit der gesamten Bevölkerung dadurch entsteht beträchtlich.

So wurde zum Beispiel unlängst die Platte des Tischtennisspiels beim Kinderspielplatz „Costa da Iman“ vollständig zerstört. Die Platte war erst im vorigen Jahr im Rahmen der Erneuerung der Kinderspielplätze angekauft worden. Kostenpunkt: 2.500,00 Euro. Auch der Kinderspielplatz in der Sportzone Iman hat heuer bereits einige Anschläge hinter sich. Die Tierwip-

pen wurden dabei vollkommen zerstört und in den Cisles-Bach geworfen. Geschätzter Schaden: 1.860,00 Euro. Darüber hinaus wurden überall Glassplitter auf die Straße geworfen. Zu Weihnachten war die Weihnachtsbeleuchtung das Ziel von sinnloser Zerstörung; Hunderte Glühbirnen verschwanden über Nacht. Bereits im Vorjahr gab es mehrere Vandalenakte. Damals mussten die Stationen und der Wanderweg von Triech sowie einige Blumentröge daran glauben.

Die Zerstörung von öffentlichem Gut trifft uns alle in doppelter Weise! Zum einen müssen wir alle als Steuerzahler für die Beseitigung (durch die Gemeindearbeiter), die Reparatur und den Neuankauf der zerstörten Sachen aufkommen. Zum anderen können wir die zerstörten Sachen auch nicht mehr benutzen. Es ist daher der Wunsch der Gemeindeverwaltung, dass sich alle Bürger aktiv gegen solche Akte der Zerstörung einsetzen und besonders wachsam sind.

Bitte halten Sie Augen und Ohren offen und informieren Sie umgehend die Ordnungskräfte, falls sie sehen oder hören, dass Vandalen ihr Unwerk treiben. Für jeden Ihrer Hinweise ist die Gemeindepolizei dankbar.



Sinnloser Spaß - großer Schaden: Vandalenakte sind kein Kavaliersdelikt!



Bona sajón per I Schi club Gherdëina Raiffeisen

L schi club Gherdëina Raiffeisen, I majer dla Talia, à l'ann passà arjont I prim post danter duc i schi clubs taliani dla F.I.S.I. Na gran sodisfazion nes à ènghe dat la vènta dla clasifica per l'atività di jèuni tl schi alpin, se clasifican ènghe sciche sozietà al segundo post tl saut, combinata nordica y biatlon, al terzo tl pudejé, vencian ndut 19 tituli talians ndividuei y 8 tla squadra o te vel stafeta.

Te duta la cater sezions iel scric ite 129 atlec: 65 tl schi alpin, 19 tl saut y tla combinata, 14 tl biatlon y 27 tl pudejé. Chisc atlec se alena feter dut l'ann da trèi a plu iedesc al'èna y sambèn iel ènghe da fé pea duta la garejedes che vèn pitedes per una o l'au-tra categoria. Per mèter a jì i alenamènc iel de bujèn de trainer cumpetènc. Per I SC Gherdëina lèura bèn 16 trainer cun i mutons y trèi esperc che mèt adum l'program per i alenamènc a sut.

Per garantì de bon resultat da pert di atlec iel de gran mpurtanza vester boni de mèter adum scola y sport.

L schi club Gherdëina Raiffeisen vèija perchël de bon uedl la sezion nueva de sport tl ITC de Urtijèi. Dal ann de scola 2007/8 inant à duc i atlec dl schi

alpin o nordich la puscibltà de jì te na scola auta paritetica y pratiche si sport zènza messèi jì ora de Gherdëina. Cun chësta scola auta dl sport vèn dessegur ènghe auzà l'ivel agonistich, ajache la culaburazion danter scola y schi club porta pro che i jèuni sportivi possa se dé ju cun si sport zènza tralascé i mpènies scolastics.

Oradechël ièl sambèn ènghe de bujèn de bona cundizions de alenamènc, ajache bele dai mèndri che pratichea sport a l'ivel agonistich vèn la cuncurènza for majera y plu sterscia. L Chemun de S.Cristina à chëst ann dat n gran cuntribut n chësc cont al schi nordich fajan i sauc sun Monte Pana. Nce per I pudejé iel udù danora n bel mplant per pudèi se alené y mèter a jì garejedes mōnce a n l'ivel aut. Chësta nfrastrutres porta dessegur pro a n svilup positif tla disciplines pudejé, saut y combinata nordica.

Nce I schi alpin adurvèssa te Gherdëina vel purtoi deplù che vèn dat ca aposta per i alenamènc. L vèn furnà for plu debota, perchël muessa i purtoies uni fac for plu lerc y uni sivei ite miec, per garantì ai atlec plu segurèza.

Chisc n valgun pensieres n generel sun I Schi Club Gherdëina. Tla prosci-



Pra la garejada dl "Gran Prix" sun Col Raiser ai 25 de fauré à atlec dl SCG arjont I prim y I segundo plazamènt.

ma plates dl Chemun de S. Cristina uniral presentedes duta la cater sezions: schi alpin, saut y combinata nordica, biatlon, pudejé, una per una.

*Per I schi club Gherdëina Raiffeisen
Lidia Bernardi*

19 atlec de Gherdëina unirà premiei, 11 de S. Cristina

Sciche uni ann, vèniel ènghe chëst ann n ucajian dla generela dl schi club Gherdëina Raiffeisen, ai 12 de mei 2007, premiei i 19 atlec de Gherdëina che à abù l' majer suzes tl'ultima sajón, de chisc ne ie bèn 11 de S.Cristina:

Demetz Maikol

1.Camp. Italiani Ragazzi
(Sci Nordico) Asiago
1.Camp. Italiani Biathlon Allievi
(Sprint) (Val Martello)

Hofer David

3.Coppa Europa 2007 (Sci Nordico)

Kasslatter Elisa

1.Camp. Italiani Ragazzi (Sci Nordico)
1.Camp. Italiani Ragazzi (Staffetta)
(Asiago)

Kasslatter Armin

2.Gara di Coppa Europa (Biathlon)
Haute Maurienne (Francia) 11-03-2007

Moroder Karin

7.World Cup (Staffetta) (Davos)
10.World Cup Tour de Ski 2007
Monaco (Sci Nordico)
1.Camp.Italiani Assoluti (Sprint)
1. C.A.S.T.A. (Staffetta Sprint T.CL.)

Ponza Michela

6.Campionati Mondiali Biathlon
(Anterselva)
8.Campionati Mondiali Biathlon
(Anterselva)
8.Campionati Mondiali Biathlon
(Anterselva) (Staffetta)
7.World Cup (Staffetta) (Hochfilzen)
10.World Cup (Staffetta) e
10. (Individuale)
1.Camp.Italiani Assoluti (Validanna)
(Massa)



Runggaldier Lukas

4.Gara a squadre Campionati
Mondiali Junior Tarvisio
(Combinata Nordica)

Runggaldier Alexia

1.Camp.Italiani Biathlon (Sprint)
1.Camp.Italiani (Inseguimento)
(Brusson)
1.Camp.Italiano (Individuale)
1.Camp.Italiani (Staffetta) (Chiusa
Pesio)
1.Camp.Italiani (Massa)
(Forni Avoltri)

Runggaldier Elena

9.Campionati Mondiali Junior Tarvisio
1.Camp. Italiani Fem. Assoluti 2007
(Salto)

Senoner Luca

1.Camp.Italiani Assoluti Slalom 2007
1.Gardenissima 2007

Senoner Simona

1.Camp.Italiani Ragazzi (Staffetta
Sci Nordico) (Asiago)



Helga Bansch, Autorin und Buchillustratorin

Die Schüler und Schülerinnen der 3. und 4. Klassen der Grundschule von St. Christina hatten am 19. April, im Rahmen der vom Amt für Bibliotheken und Lesen organisierten Autorenbegegnungen 2007, die Möglichkeit eine Autorin und Buchillustratorin zu treffen.

Die Lehrerinnen Johanna Senoner, Marlies Senoner, Barbara Runggaldier und Susanne Comploj hatten die Schüler besonders gut vorbereitet. Jede Autorenbegegnung ist nämlich immer wieder ein besonderes Erlebnis, ein besonderes Ereignis. Dass Lesen Spaß macht, dass Lesen Spaß machen kann, kann Kindern und Jugendlichen kaum besser erfahrbar gemacht werden als durch Begegnungen mit einem Autor. Beim Lesen, Erzählen und im persönlichen Gespräch mit der Buchillustratorin und Autorin Helga Bansch lernten die Schüler die Welt des Buches von einer anderen Seite kennen und verstehen.

Für die jungen Zuhörer war es faszinierend, wie die gebürtige Wienerin den eigenen Text interpretierte und wie sie bestimmte Textstellen hervorhob. Die Schüler hatten die Möglichkeit nachzufragen warum gerade bestimmte Figuren, gewisse Handlungen ausgewählt wurden. Mit viel Geduld und Können erklärte die Illustratorin, die selbst lange Jahre unterrichtet hat, wie ein Bilderbuch entsteht. Besonders wichtig ist dabei, Text und Illustrationen aufeinander abzustimmen. Und gerade auf die Illustrationen ging sie näher ein. An

Hand ihrer Bücher beschrieb sie, Schritt für Schritt, wie eine Illustration entsteht und wies auf die verschiedensten Techniken hin.

Dass Autorenbegegnungen so manches bewirken können, verdeutlichen folgende Reaktionen.

Ein Junge sagte: „Eine Buchillustratorin persönlich zu kennen ist etwas ganz Besonderes, ich hätte mir nicht gedacht, dass es so spannend sein würde.“

Ein anderes Mädchen meinte: „Ich werde weitere Bücher von der Autorin ausleihen.“

Die Kinder werden nicht von selbst den ersten Schritt in die spannende Welt des Buches wagen. Die Bibliothek „Tresl Gruber“ ist stets bemüht sie dabei zu begleiten, um mit ihnen die Freude an Büchern zu entdecken. Gerade im Internetzeitalter sind solche persönliche Begegnungen sehr wertvoll und auch im nächsten Jahr sind weitere geplant. Einstweilen können sich alle Schüler auf die Sommerleseaktion freuen. Ab 15. Juni steht nämlich die Bibliothek „T. Gruber“ in St. Christina im Zeichen des Biblio-festivals 2007. Alle Grund- und Mittelschüler sind jetzt schon dazu herzlich eingeladen. Es gibt wieder viele interessante Bücher in ladinischer, deutscher, italienischer und englischer Sprache.

An dieser Stelle sei all jenen gedankt, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben.

Maria Cristina Senoner



Die Autorin Helga Bansch mit den Schülern der dritten und vierten Klasse

Mëisa de libri - Büchertisch

Di per di saninton

y plën de spirt" -

"Fit und spritzig durch
den Alltag"

La mëisa de libri ie da cunsulté te
bibliothek "Tresl Gruber" nchin ai 30
de mei 2007 ntan l orar de giaurida.

I libri trata chisc argumënc:

- furmazion dla persunalità, relax & meditazion, malaties, sport (ji samont, ji a spaz) ...

- "Entspannung & Meditation, Lebensgestaltung, Persönlichkeitsbildung, einzelne Krankheiten, Sport" (Laufen & Fitness, Wandern...)

Organisazion:
Bibliothek "Tresl Gruber"

Nasciui

El Ahmadi Maram

ai 19.03.2007 a Persenon

Occhipinti Alessandro Benedetto

ai 29.03.2007 a Bulsan

Rabanser Tommy

ai 03.04.2007 a Sterzing

Bona fortuna!

Morc

Demetz Martino Antonio

ai 20.03.2007

Cundolianzes ai parënc

Sprechstunden des
Bürgermeisters Bruno Senoner

Montag von 10.30 bis 11.30 Uhr
Mittwoch von 8.00 bis 9.00 Uhr



L chemun de S. Crestina vënc l trofeo

Bën 6 prim posc de categoria, 11 bedaies y dantaldut l trofeo! Chësta ie la bela bilanz che l chemun de S. Crestina à arjont pra la garejeda di chemuns de Gherdëina.

De ndut iel stat 66 cunsilieres y dependënc di trëi chemuns cun uemes, fenans y cunvivënc che se à ancuntà sun Col Raiser per jì cun i schi y per sté mpue deberiëda. Ai 31 de merz ova l chemun de S.Crestina nvià ala garejeda tradizionela, che vën organisada uni ann da n auter chemun.

La concurenza danter chemuns ie for scialdi granda ajache uni chemun uel ala fin pudëi se to pea l gran trofeo. Per la classifica di chemuns vëniel



Ntan la premiazion; da man ciancia Bruno Senoner (ambolt), Eugen Hofer (miëur tēmp pra i ëj), Robert Ploner (assessëur al sport S. Crestina), Genni Tschurtschenthaler (miëur tēmp d'l'ëiles) y Florian Mussner (Assessëur Provinziel) Foto: Alexander Stuffer

cumpedà adum i 4 miëur tēmps ora de 4 categories desferëntes ulache un de chisc tēmps messova vester de n'ëila. Ala fin ie i atlec de nosc chemun stac boni de vëncer ruvan primes per 69 centesimi dan al chemun de Sëlva che ova venciù l ann passà.

Da auzé ora ie l tēmp de Eugen Hofer, cunsilier de chemun de S.Crestina, che à ie stat l plu asvelt de duc canc. Pra la categoria di ambolc fova nosc ambolt l plu asvelt.

Pra la premiazion ne dajovel nia me copes y bedaies da vëncer, ma duc pudova se tré n bel pest. L chemun tol la ucajion per reingrazië duta la firmes che a scincà n pest. L proscimo ann sarà l chemun de Urtijëi a meter a jì la garejeda.

CAT. II - cuselieres y fenans nasciudes danter l 1957 y 1971

1. Demetz Christina	S.Cristina	1,11,63
2. Delago Waltraud	Sëlva	1,13,59
3. Rella Manuela	Urtijëi	1,15,88

CAT. III - cunselieres y fenans nasciudes danter l 1972 y 1989

1. Hofer Verena	S.Cristina	1,07,87
2. Senoner Stefanie	S.Cristina	1,12,71

CAT. IV - dependëntes y fenans nasciudes nchin l 1971

1. Vinatzer Renate	Sëlva	1,07,91
2. Mussner Claudia	Sëlva	1,08,48
3. Senoner Anita	Urtijëi	1,10,56

CAT. V - dependëntes y fenans nasciudes dal 1972 al 1989

1. Tschurtschenthaler Genni	Sëlva	57,99
2. Senoner Luzia	Sëlva	1,06,82
3. Senoner Manuela	Sëlva	1,10,59

CAT. VI - cunilieres y uemes nasciui dl 1956 y dant

1. Ploner Robert	S.Cristina	1,04,44
2. Grossrubatscher Raimund	Urtijëi	1,09,50

CAT. VII - dependënc y uemes nasciui dl 1956 y dant

1. Insam Josef Georg	S.Cristina	1,20,70
2. Ploner Pasquale	S.Cristina	1,22,05

CAT. VIII - cunsilieres y uemes nasciui danter l 1957 y 1971

1. Hofer Eugen	S.Cristina	57,69
2. Runggaldier Alex	S.Cristina	58,21
3. Perathoner Hans-Peter	S.Cristina	1,01,97

CAT. IX - dependënc y uemes nasciui danter l 1957 y 1971

1. Comploi Franz	Sëlva	59,67
2. Ploner Felix	S.Cristina	1,00,99
3. Senoner Thomas	Sëlva	1,03,28

CAT. X - cunsilieres y uemes nasciui danter l 1972 y 1989

1. Stuffer Alois	S.Cristina	59,51
2. Lardschneider Armin	Urtijëi	1,09,06
3. Runggaldier Carlo	Sëlva	1,20,06

CAT. XI - dependënc y uemes nasciui danter l 1972 y 1989

1. Hofer Matthias	Urtijëi	59,93
2. Stefan Fill	Sëlva	1,03,97
3. Runggaldier Roland	Sëlva	1,05,53

CLASSIFICA MIËUR CHEMUN

1) Chemun de S. CRISTINA

Hofer Eugen	57,69
Stuffer Alois	59,51
Ploner Felix	1,00,99
Hofer Verena	1,07,87
	4,06,06

2) Chemun de SËLVA

Tschurtschenthaler Genni	57,99
Comploi Franz	59,67
Stefan Fill	1,03,97
Senoner Adrian	1,05,12
	4,06,75

3) Chemun de URTIJËI

Hofer Matthias	59,93
Rabanser Pauli	1,03,44
Stuffer Alexander	1,05,54
Senoner Anita	1,10,56
	4,19,57

AVVISO

Si comunica che a partire dal 29.06.2007 fino al 30.09.2007 per la Val Gardena, con sede a Selva V.G. Str. Mëisules nr. 144, funzionerà il servizio assistenza medica stagionale per turisti.

Il servizio garantisce visite ambulant ogni giorno dalle ore 9.00 alle ore 12.00 a Selva V.G., Str. Mëisules 146, Tel. 794 266 e dalle ore 16.00 alle ore 19.00 a Ortisei – Str. J.B.Purger – Tel. 797 785 nonché in caso di necessità, visite a domicilio di giorno e di notte. Queste sono da richiedere al nr. telefonico 794 266 (segreteria telefonica).





Dut l bon per l cumpli di ani

93 ani à cumpli ai 08.04 **Emma Senoner**, Fatuc, Str. Dursan 100
88 ani à cumpli ai 02.05 **Hilda Aichner**, veidua Galliani, Str. Paul 29
87 ani, à cumpli ai 23.04 **Christina Augusta Kerschbaumer**, dl Pech, Str. Palua 32
85 ani, à cumpli ai 06.04 **Clara Bergmeister**, Mistigros, Str. Iman 20
84 ani, à cumpli ai 04.04 **Robert Mussner**, dl Lutz - Hotel Diamant, Str. J.Skasa 3
84 ani cumplësc ai 24.06 **Maria Luzia Malsiner**, Pradel - veidua Karbon, Str. Sacun 38
83 ani cumplësc ai 12.05 **Teresina Insommo**, "Trina de Sassoli", Str. Val 17
83 ani cumplësc ai 02.06 **Domenico Senoner**, Cësa Bergheim, Str. Iman 24
82 ani à cumpli ai 28.04 **Antonio Giuseppe Runggaldier** "Scimenon", Str. Sacun 8
82 ani à cumpli ai 29.04 **Albina Maddalena Beyer**, veidua Insam "Pizzeria da Peppi", Str. Chemun 52
82 ani à cumpli ai 03.05 **Veronika Lang**, veidua Runggaldier "Cësa Vroni", Str. Pana 2
82 ani cumplësc ai 11.05 **Luigia Mussner**, veidua Comploj "Cafè Andy", Str. Dursan 11
82 ani cumplësc ai 15.05 **Cristina Insam**, veidua Demetz "Mulins", Str. Plan dala Sia 20
82 ani cumplësc ai 25.06 **Luigi Mussner-Verginer** "Cësa Ladinia", Str. Iman 10
81 ani à cumpli ai 14.04 **Luigi Runggaldier**, "Runcaudie", Str. Plesdinaz 104
81 ani cumplësc 14.05 **Konrad Runggaldier**, "Mëujna", Str. Plesdinaz 40
81 ani cumplësc ai 23.06 **Konrad Vinatzer**, "Curijel", Str. Plesdinaz 64
80 ani à cumpli ai 21.04 **Luigi Comploj**, "Pizuela", Str. Dursan 7
80 ani cumplësc ai 21.05 **Olga Carolina Stuffer**, "Bellavista", Str. Plesdinaz 65

Dut l bon y sanità!

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di MARZO 2007		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat MÄRZ 2007	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de MERZ 2007
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
7/2007	Santifaller Ludwig Giacomo, Santifaller Irmengarda, Perathoner Carolina	Projekt betreffend die Errichtung einer neuen Holzhütte an der Nordostseite des Hauses Bp. 377, m.A. 2 und m.A. 4	Str. Paul 90
8/2007	Rino Demetz & Co. S.a.s.	Progetto relativo a variazioni interne ed esterne alla p.ed. 1297 nella zona Iman	Str. Dursan 78
9/2007	Prinoth Markus	4. progetto di variante per l'ampliamento qualitativo della "Baita Sofie", p.ed. 1318 – progetto in sanatoria	Alpe Seceda
10/2007	Gemeinde St.Christina	Projekt betreffend die Errichtung eines Langlaufzentrums	Monte Pana
11/2007	Malsiner Renate, Malsiner Brigitte	Costruzione di una scala esterna sulla facciata nord ed ovest della p.ed. 1076 casa "Ruscel"	Str. Val 3

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di APRILE 2007		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat APRIL 2007	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de AURIL 2007
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
12/2007	Perathoner Georg	Projekt betreffend die Sanierung einer Erdgeschosswohnung und einer Wohnung im 1. Obergeschoss des bestehenden Wohnhauses auf der Bp. 781/2	Str. Chemun 56
13/2007	Schenk Alberto	Projekt für die Sanierung und den Umbau des Dachgeschosses im Altbau des Hotel "Dosses", Bp. 441/1-qualitative Erweiterung	Str. Paul 34
14/2007	Kaserer Petra	Projekt für den Ausbau des 2. Obergeschosses der Bp. 1089 und Errichtung zweier Dachgauben mit Solarkollektoren	
15/2007	Runggaldier Erika	Progetto riguardante la ristrutturazione interna dell'appartamento e la costruzione di due abbaini, nonché l'isolazione termica del tetto e l'esecuzione di un cappotto termico sulle facciate sud, ovest e nord al piano terzo dell'edificio p.ed. 1168, p.m. 10	Str. Gherdëina 39
16/2007	Gemeinde St.Christina	Sanierungs- und Adaptierungsarbeiten des Friedhofsabfallschachtes u. Adaptierungsarbeiten am Kriegerdenkmal auf den Gp. 2592/1 und 2521/2 und auf der Bp. 1343	Str. Paul
17/2007	Hotel Garden G.m.b.H.	Projekt im Sanierungswege im Sinne des Artikels 85 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/97 betreffend die qualitative Erweiterung des "Hotel Garden", Bp. 1092	Str. J.Skasa 68

Plata de Chemun
dl Chemun de S. Crestina
reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Chemun de S. Crestina
streda Chemun 1
Tel. 0471 792032 - Fax 0471 793755
e-mail: stchristina@gvcc.net

Diretëur respunsabl:
Georg Mussner

Redazion
y articuli:

dr. Alexander Bauer
dr. Bruno Senoner
dr. Alois Stuffer
Robert Ploner
rag. Gerda Runggaldier

Impaginazion: www.pentagon.it
Stamparia: La Bodoniana (BZ)

